



中学生英文读物

西方童话选粹

Classic Fairy Tales

李明 编译

2000 单词

读遍世界名著丛书

双语对照

现代美语改编 世界名著变简单了
用词贴近生活 彻底强化英语能力
中英双语对照 方便学习与轻松阅读
阅读、写作、翻译与考试绝对好帮手

中国书籍出版社

2000单词
读遍世界名著丛书



H319.4
252

中学生英文读物

西方童话选粹

Classic Fairy Tales

李明 编译



中国书籍出版社

图书在版编目(CIP)数据

西方童话选粹 / 李明编译. — 北京: 中国书籍出版社, 2006. 1

(2000 单词读遍世界名著)

ISBN 7-5068-1411-0

I. 西... II. 李... III. ①英语—汉语—对照读物
②童话—作品集—世界 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 152863 号

责任编辑 / 张文武

责任印制 / 熊力 武雅彬

封面设计 / 北京恒广传媒广告有限公司

出版发行 / 中国书籍出版社

地 址: 北京市丰台区三路居路 97 号(邮编: 100073)

电 话: (010)51259192(总编室) (010)51259186(发行部)

电子邮箱: chinabp@vip.sina.com

经 销 / 全国新华书店

印 刷 / 北京高岭印刷有限公司

开 本 / 889 毫米×1194 毫米 1/40

印 张 / 7.5

字 数 / 177 千字

版 次 / 2006 年 1 月第 1 版 2006 年 1 月第 1 次印刷

印 数 / 0001~8000 册

定 价 / 12.00 元

版权所有 翻印必究



“2000单词读遍世界名著丛书”是一套经过改编的文学名著，以浅显易懂的现代美语改写并保留原著精神，带领读者突破原著中趋近文言的用字遣词及冗长篇幅的隔阂，重新开启一扇轻松领略世界文学之美的窗口。

本套书精选实用性高的美语词汇，不论是单词、词组或语法，都展现出当今美国日常生活语言的特色，对提高中学生英语阅读水平大有裨益。





The Sleeping Princess	/	2
睡美人	/	3
The Ugly Little Duck	/	18
丑小鸭	/	19
The Golden Touch	/	36
点金术	/	37
The Donkey Who Sinned	/	54
犯罪的驴	/	55
The Frog Prince	/	58
青蛙王子	/	59

Blue Beard	/	66
蓝胡子	/	67
The Man and the Apples	/	78
人和苹果	/	79
Jack and the Bean Plant	/	80
杰克和豆苗	/	81
The Man Born to Be King	/	98
生而为国王的人	/	99
The Magic Mill	/	126
神磨	/	127

The City Mouse and the Country Mouse	/	138
城里老鼠和乡下老鼠	/	139
Beauty and the Beast	/	142
贝蒂和怪兽	/	143
Snow-white	/	166
白雪公主	/	167
Dick and His Cat	/	180
迪克和他的猫	/	181
The King's New Clothes	/	196
皇帝的新衣	/	197
Little Red Cap	/	206
小红帽	/	207
Alice in Wonderland	/	214
爱丽丝漫游奇境记	/	215

2000 单词

读遍世界名著



The Sleeping Princess^①

I

Once upon a time, there was a King and a Queen. For many years they had no child. Then the Queen had a beautiful baby daughter. They were very glad.

When the baby came, the King and the Queen asked all the fairies^② of the country to their house, and they said, "We have a baby now. Do come to the house and see our new little girl." All the fairies said, "We are very glad for you; we will come today."

But one of the fairies had gone away on a journey; she had been very far away. She had not come back when the Queen's child came. When she came back, she heard that the king had asked all the fairies except her. She was very angry.

① princess; 公主

② fairy; 仙女



睡美人

一

从前有个国王和王后。他们多年来一直没有孩子。后来，王后生下了一个漂亮的女儿。他们非常高兴。

当孩子出生时，国王和王后邀请所有的仙女去他们家，他们说：“我们现在有一个小宝宝了，一定要到我家来看看我们的小女儿。”所有的仙女都说：“我们真为你们高兴，我们今天一定去。”

但是有一个仙女正好出去旅行了，她去了很远的地方。王后生孩子时她还没有回来。回来后，她听说国王邀请了所有的仙女却没有请她，非常生气。

Classic Fairy Tales

This fairy was a bad fairy. She said, "The King went to all of you; why did he not come to me? I shall go and see the King's daughter. I shall give her some bad things."

All the fairies came to the King's house. When they passed by the little girl, they all gave her some good things. One said, "I bless her; she shall have riches." The other one said, "I bless her; she shall become a kind woman." And the next one said, "I bless her; she shall become a beautiful woman." All gave her some good things.

Then there came the bad fairy. As she passed the baby's cradle, she said, "The King asked all the fairies, but he did not come to me, so I shall give the child the curse. She will have riches; she will become kind; she will become beautiful. But, when she is sixteen, she will prick her hand with a needle and die."

"Oh, no!" screamed the poor Queen; she did not know what to do. The King said to the good fairies, "The poor girl shall not die. Can't you help me? Say that she shall not die!"

A good fairy was quickly saying a magic spell to change the curse. Then she said, "The child will prick^① her hand with a needle, but she shall not die. She shall fall into a very deep sleep for many years."

① prick; 刺



这个仙女是个坏仙女。她说：“国王请了你们所有的人，他为什么不请我呢？我一定要去看看国王的女儿，我要诅咒她。”

所有的仙女都到王宫来了。她们经过小女孩身边时，都给予她美好的祝福。一个说：“我祝福她，她将拥有富贵。”另一个说：“我祝福她，她将成为一个善良的女人。”还有一个说：“我祝福她，她将成为一个美丽的女人。”都是一些美好的祝福。

这时那个坏仙女来了。当她经过小宝宝的摇篮时，她说：“国王邀请了所有的仙女却没有请我，所以我要诅咒这个孩子。她将拥有富贵，她将变得善良，她将美丽。但是当她长到十六岁时，她将被针刺破手指而死。”

“哦，不！”可怜的王后尖叫起来，她不知道怎么办才好。国王对好仙女们说：“我可怜的孩子不会死，帮帮我，说她不会死！”

一个好仙女赶紧念了一段神奇的咒语来改变这个诅咒。然后她说：“这个孩子将会被针刺破手指，但她不会死。她将进入很深的睡眠，沉睡很多年。”

Classic Fairy Tales

The Queen asked, "When will my daughter waken?"

"I don't know," the fairy said sadly.

"In a year's time, ten years or twenty?" the Queen went on.

"Maybe in hundreds of years'. Who knows?" said the fairy.

"Oh! What would make her waken?" asked the Queen weeping.

"Love," said the fairy. "If a man of pure heart were to fall in love with her, that would bring her back to life!"

Then the fairies went away.

The King called for all his men and all the Queen's women, and said, "Go and bring me all the needles of the house."

They brought all the needles of the house to the King. The King threw them into a river far away in person.

Then he said, "See that no needle comes into this house. See that no man and no woman bring a needle near my child. I shall kill them if they do."

II

The years went by; the little Princess grew up and became the most beautiful girl in the whole country. The Princess wanted to see all that she could. She wanted to know what the men were doing in the garden. She wanted to know the names of all the flowers and of all the trees. She said to the



王后问：“那我的女儿什么时候才能醒呢？”

“我不知道。”仙女难过地说。

“一年，还是十年，或者二十年？”王后追问。

“也许要上百年。谁知道呢？”仙女说。

“哦！她要怎样才能醒呢？”王后流着眼泪问。

“爱。”仙女说，“如果一个男人带着纯洁的心爱上她，那将会唤醒她。”

然后仙女们走了。

国王把他所有的仆人和王后所有的女仆都叫来，说：“快去，把王宫里所有的针都给我找来。”

他们把王宫里所有的针都找来，给了国王。国王亲自把它们扔进一条很远很远的河里。

然后他说：“注意一定不要让针进到王宫里来。注意一定不要让任何人拿着针靠近我的孩子。否则我会杀了他们。”

二

时光很快过去，小公主长大了，成为这个国家最漂亮的女孩。公主对所有的东西都充满了好奇。她想知道园丁在花园里干什么。她想知道所有的花儿和树的名字。她问花园里的园

Classic Fairy Tales

men in the King's garden, "What is the name of this flower? What is the name of this tree?" In the house she wanted to see all that there was to see.

She wanted to know how many rooms there were in the King's house, and who lived in all the rooms. So she went into one room, and then into another room, and then into another. She went into big rooms and little rooms, and very little rooms. Then she said, "I have been to all the rooms in the house." But there was one room where she had not been to.

Her mother was always very careful to keep her away from needles. But the Princess, on her sixteenth birthday, as she went through the house, found a new room that she had never seen. It was a little room very far away from all the other rooms. The door of the room was shut. She went to the room and called, "Open the door!" But no one came. She called once. She called twice; then the door was opened. The Princess went into the room; and there she saw a very old woman.

The old woman was sitting near a table. She had some cloth in one hand, and a needle in the other hand.

The Princess asked, "What are you doing?"

"I am making something," said the old woman.

"What are you making?" said the Princess.



丁：“这是什么花？这是什么树？”在房子里，所有的东西她都想看看。

她想知道王宫里有多少间房子，房子里住了些什么人。她走进一间房子，又走进一间房子，再走进一间房子。她走进大房子、小房子、小小的房子。她想：“王宫里所有的房子我都看过了。”但是有一间房子她并没有去过。

她的母亲一直非常小心地让她不要靠近针。但是公主在十六岁生日那天，在王宫里穿来穿去的时候，发现了一间陌生的房子，这间房子她从未来过。这是一间小房子，离别的房子很远。房子的门关着。她走近房子大声喊：“开门。”但没有人开门。她喊了一次，又喊了一次，门开了。公主走进屋：在里面，她看见一个非常老的老婆婆。

老婆婆坐在桌旁，她一手拿着布，另一只手拿着针。

公主问：“你在干什么呀？”

“我在缝东西。”老婆婆说。

“你在缝什么呀？”公主问。

Classic Fairy Tales

"I am making some clothes," said the old woman.

"What is that in your hand?" said the Princess.

"This is the cloth," said the old woman.

"No!" said the Princess. "What is that in your other hand?"

"That?" said the old woman. "That is a needle."

The Princess said, "Give me the 'needle'; I want to see it. I have not seen a needle. I do not know what a needle is."

The old woman said, "Have you not seen a needle before? How can it be? Needles are seen in all houses."

The old woman gave the needle to the Princess.

"Give me the cloth," said the Princess, "I want to make clothes." Then the old woman gave the Princess the cloth.

The Princess pricked the cloth with the needle—but she pricked her hand. She dropped to the floor and fell asleep!

A fairy came to the Princess. She took her and put her on a bed.

The fairy said, "When she awakens, who is she going to see around her? Strange faces and people she doesn't know? I can never let that happen. It would be too painful for this poor girl."

So the fairy said a spell. Then all the men and the women in the house fell asleep. The King fell asleep at his table, and the Queen fell asleep, sitting near him.